2017KO ABENDUAREN 19AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXO KIROLAKEK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL CONSEJO RECTOR, EL DIA 19 DE DICIEMBRE DE 2017

LEHENDAKARI ERAGINKORRA	PRESIDENTE EFECTIVO

GONZALEZ PEREZ, Alvaro Jn.

BERTARATUTAKO BOKALAK	VOCALES ASISTENTES

GUK GETXO	AMIEVA CLEMENTE, Paula and.
P.P.	ANDRADE AURRECOECHEA, Eduardo jn.
P.N.V. – E.A.J.	ARREGI MARTINEZ, Joseba jn.
P.N.V. – E.A.J.	CORIA YANGUAS, Elena and.
P.P.	COS YAÑEZ, Susana de and.
P.N.V. – E.A.J.	EIGUREN ALBERDI, Keltse and.
EH BILDU	GUIJARRUBIA GARCIA, Nerea and.
P.P.	IBABE BOTELLA, Miguel jn.
P.N.V. – E.A.J.	ITURBE MENDILIBAR, Koldo jn.
EH BILDU	ITURRALDE FERNANDEZ, Oier jn.
P.S.E./EE	LANDA ARTECHE, José Luis jn.
GUK GETXO	OLASO GARCIA, Enrique jn.
GUK GETXO	PRADA OLLETA, Enrique jn.
EH BILDU	RODRIGUEZ LARRINAGA, Ibon jn.
CIUDADANOS	SAINZ ROBLES, Santiago jn.
P.N.V. – E.A.J.	URIARTE GOROSTIAGA, Ignacio jn.

BEHIN-BEHINEKO GERENTEA	GERENTE ACCIDENTAL

MIÑAMBRES AMEZAGA, Aitor jn.

GONBIDATUTAKO LANGILE TEKNIKOAK	INVITADOS PERSONAL TÉCNICO

ZABALA LASA, Gorka jn.

AZTERGAIEN ZERRENDA	ORDEN DEL DIA
-2017ko azaroaren 21eko ohiko bilera akta onartzea, hala badagokio	-Aprobación si procede, del acta del Consejo Rector Ordinario de fecha 21/11/2017
-Informazio orokorra	-Información general
-Galde–eskeak	-Ruegos y preguntas

Getxon, 2017ko abenduaren 19an, arratsaldeko 17:15ean, ohiko bileran bildu da Zuzendaritza Batzordea, Santa Clarako Batzar Aretoan (Getxoko Udaletxea), goian aipatutako pertsonak batu direlarik.

En Getxo, a las 17:15 horas del día 19 de diciembre de 2017 se reúne en sesión ordinaria, en la Sala de Comisiones de Santa Clara (Ayuntamiento de Getxo), el Consejo Rector con la asistencia de las personas que arriba se relacionan.

109.- 2017 AZAROAREN 21EKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Lehendakariak adierazi du 2017/11/21ean egindako bilkuraren aktaren zuzenketa bidali dela gaur, GUK Getxo taldea akatsa dagoela konturatu delako; hots, 106 eta 107

109.- APROBACION SI PROCEDE, DEL ACTA DEL CONSEJO RECTOR ORDINARIO DE FECHA 21/11/2017

El Presidente informa que en el día de hoy se ha enviado la corrección del acta de la sesión anterior de fecha 21/11/2017, dado que el grupo GUK Getxo ha

puntuetako botazioak trukatuta zeuden. Beraz, 106.- puntua, "Getxo Kirolaken, gizarteratzeko konpromisoarekin, barnealdeko garbiketa-zerbitzua, hondakinak jasotzea eta bestelako lanak esleitzeko onarpen-proposamena", honela geratu da zuzenduta:

Alde..............	7 (EAJ/PNV - PSE/EE-)
Abstentzioak.......	9 (PP- GUK Getxo - C`s - EH Bildu)

Era berean, 107.- puntua, "Getxo Kirolak TEAko LPZn Kudeatzailearen postuaren zehaztapenak aldatzea onartzeko proposamena", honela geratu da zuzenduta:

Alde....................	7 (EAJ/PNV - PSE/EE-)
Kontra	5 (PP – GUK Getxo)
Abstentzioak..........	4 (C`s – EH Bildu)

Rodriguez jaunak adierazi du Joxi Arakama eta Javier Aranguena euskarako teknikariak bileran egon zirela eta ez direla agertzen bertaratuen artean.

Rodríguez jaunak: ontzat hortaz aparte ez dugu 6. orrialdean agertzen da bai erderaz, bai euskeraz laguntzaileen batek galdetzen du, laguntzaileen batek galdetzen du, laguntzaileen batek esaten du, gu jakin gura genuke zein den laguntzaile hori, claro, erderaz jartzen du "uno de los asistentes" baina hor jasotzen diren hitzen arabera ez da teknikari batek esandako zerbait, zein esan zuen politikari hori gure ustez jakitea garrantzitsua da.

Eta bukatzeko 17. orrialdean, 3. paragrafoan, bigarren lerroko labur izanda, hor jartzen du, Rodriguez jauna jarraitzeko, arrazoia duzu esan dut, eta idatzita dagoen moduan ematen du, nik esaten duela arrazoi duela eta nik hor beste batek kontatzen duena kontatzen ari naiz, hau da paragrafoan jasotzen den edo jasotzen diren irudia edo gertakizunak ez diren nik esandako hitza batzuk, nik beste batek esandakoaren inguruan kontatzen nagoela eta nahiko desberdina da, oso desberdina da erderaz, "continúa el Sr. Rodriguez diciendo: tiene razón" eta esaten du "continúa el Sr. Rodriguez diciendo tiene razón" y eso no es verdad, aldaketa hori da.

Zabala jaunak: egia da, Jonek askotan ezaituzte ezagutzen orduan ez du erreza itzulpen zerbitzua egitea, horregaitik izango da.

Lehendakariak esan du lehendabizi ez dakiela nola idaztea nahi duen, eta nola jarri nahi duzun bidaltzen badiguzu, begiratu eta entzundakoarekin alderatuko dutela. Egia da batzuetan zaila dela bilerara joandako pertsonak identifikatzea, denak batera hizketan ari garenean, eta oso zaila da orduan identifikatzea. Beharbada, orain parte hartzerakoan ordena gehixeago izango dugunez, errazagoa izango da. Inor gogoratzen bada nork esan zuen, esan dezala.

Zabala jaunak esan du gogoratzen dela Jonek galdetu ziola, baina ez dela zein izan zen gogoratzen.

Rodriguez jaunak: Nik egia esan da, ez dakit zein da, lehenengo paragrafoa geratu zeintzen 6. orrialdean

detectado un error al haberse intercambiado las votaciones de los puntos 106 y 107, por lo tanto, el punto 106.- "Propuesta de aprobación de la adjudicación de los servicios de limpieza interior, retirada de residuos y otros con compromiso de inserción social en Getxo Kirolak", ha quedado corregido de la siguiente forma:

A favor...............	7 (EAJ/PNV - PSE/EE-)
Abstenciones.......	9 (PP- GUK Getxo - C`s - EH Bildu)

Asimismo, el punto 107.- "Propuesta de aprobación de modificación de las determinaciones del puesto de Gerente en la RPT del O.A.L. Getxo Kirolak", también ha sido corregido, quedando así:

A favor....................	7 (EAJ/PNV - PSE/EE-)
En contra	5 (PP – GUK Getxo)
Abstenciones...........	4 (C`s – EH Bildu)

El Sr. Rodriguez señala que estuvieron los técnicos de euskera, Joxi Arakama y Javier Aranguena y no aparecen entre los asistentes.

El Sr. Rodríguez señala que en la página 6 aparece tanto en castellano como en euskera que uno de los asistentes pregunta, uno de los asistentes pregunta, uno de los asistentes dice,... A nosotros nos gustaría saber quien es ese asistente, porque según lo recogido, no lo ha dicho un técnico. Es importante saber qué político lo ha dicho.

Y para terminar, brevemente, en la página 17, en la segunda línea del tercer párrafo, pone lo siguiente: Continúa el Sr. Rodríguez diciendo: tiene razón. En la forma en la que está escrita, parece que yo he dicho que tiene razón; sin embargo, estoy contando lo que otra persona ha contado. Es decir, la imagen o los hechos recogidos en el párrafo no son palabras mías, yo estoy contando lo que otra persona ha dicho, y creo que es bastante diferente, es muy diferente en castellano: "continúa el Sr. Rodríguez diciendo: tiene razón", pero aparece "continúa el Sr. Rodríguez diciendo tiene razón" y eso no es verdad. Hay que modificarlo.

El Sr. Zabala señala que es verdad. En muchas ocasiones, Jone no os conoce; por lo tanto, no es fácil hacer la traducción. Pienso que será por eso.

El Presidente: no sé como quieres que lo redactemos en primer lugar, y si nos lo mandas como quieres ponerlo, lo miramos y lo comparamos con lo escuchado y si es verdad que algunas veces es difícil identificar a las personas que han asistido cuando a veces hablamos unos sobre otros, y es muy difícil identificar quienes son, igual ahora que vamos a tener un poco más de orden en las intervenciones va a ser mas sencillo. Si alguien recuerda quien intervino.

El Sr. Zabala: yo recuerdo que Jone me pregunto pero no recuerdo quien fué.

El Sr. Rodríguez señala a decir verdad que no sabe quién fue. En la página 6 aparece: "Uno de los

"Laguntzaileen batek galdetzen du proposamena aurkeztu al den eta Amieva andreak erantzun dio baietz" hau da, holako galdera bat hitzeko Paulari beste bat izango zen, langunztzailaren batek galdetu dio idazkariaren txostena zuzentzen ari al den. Galdera hori ez dit ematen teknikaria batek egin dionik Paulari, ba, izango zan zuk ekarriko bat baina gobernuko taldeko bat, baina ez dakit zen galdearen esaten ari zen.

asistentes ha preguntado si se ha presentado la propuesta, y la Sra. Amieva le ha respondido que sí". Para hacer una pregunta de ese estilo a Paula, sería alguna otra persona. Un asistente le ha preguntado si está corrigiendo el informe del secretario. Yo pienso que esa pregunta no lo ha hecho un técnico a Paula. Sería alguién del equipo del gobierno, pero no sé quién fue.

Lehendakariak adierazi du horregatik jarri dutela hemen, audioan oso zaila delako nor izan den jakitea, eta, edozein kasutan ere, mahai gainean utziko dutela hurrengo Zuzendaritza Batzorderako, eta proposatzeko nola jarri nahi duen eta aztertuko dutela.

El Presidente: por eso lo hemos puesto así porque en el audio es difícil saber quien ha sido y en cualquier caso se deja encima de la mesa para el próximo Consejo Rector y nos propones como quieres ponerlo y lo miramos.

INFORMAZIO OROKORRA

INFORMACIÓN GENERAL

2016KO AURREZPENA EGIAZTATZEA (GIROA)
Lehendakariak partidu bakoitzeko dossier bat banatu du, 2016ko aurrezpen energetikoak egiaztatzeko, eta esan du norbaitek galderaren bat egin nahi badu, Mantentze-lanetako burua bertan dagoela. Adierazi du pleguetan jasotako urtearekin alderatuta egin dela, eta uste duela 2014. urtea dela, eta alderatzen joango dira txosten hori banatzen duten eran. Urte horrekin alderatu dute, eta orain %33 aurrezten ari dira lizitazio-uneko kontsumoarekin alderatuta.

VERIFICACION AHORRO 2016 (GIROA)
El Presidente reparte un dossier por partido consistente en la verificación de los ahorros energéticos 2016 y dice que si hay alguna cuestión está presente el Jefe de Mantenimiento. Resume que se hace con referencia al año cogido en los pliegos, que cree que es el año 2014 y se va comparando cada vez que os entregamos ese informe, la comparativa es con respecto a ese año, ahora estamos ahorrando el 33% con respecto al consumo del momento de licitacion

Olaso jaunak: bakarrik galdetu nahi dut gauza bat, txostenean agertzen da, P1P2P3 agertzen da, urtero birritan gutxienez egingo direla honelako txostena, hau, kontratu hau hasi zen 2014. uste dut, azaroa; hortik hona pasatu dira, gutxienez lau txosten ez, sei txosten egon beharko didateke, badagoz txosten hori? edo hau da agertzen den lehengoa? Eta gero nonbaiten agertzen da, txosten hauek berifikatzeaz enpresa bat kontratuko zela eta inkluso proposamena enpresa bat. Jakin nahi nuke enpresa hori benetan kontratatu den edo zein txosten hauek badago prozedura bat eta hor paperetan agertzen da prozedura hori kanpoko prozedura dela. Enpresa batek egiaztatzen dituela hori.

El Sr. Olaso señala que sólo quiere hacer una pregunta. En el Informe aparece P1P2P3, que al año harán un informe de este estilo por lo menos dos veces. El contrato comenzó en 2014, cree que el mes de noviembre. Desde entonces, han pasado por lo menos cuatro informes, no, tendrían que tener seis informes. Existen esos informes? O éste es el primero? Del mismo modo, en algún sitio está recogido que para la verificación de estos Informes se contrataría una empresa, e incluso se propuso la empresa. Quisiera saber si realmente se ha contratado la empresa; además, hay que seguir un procedimiento, y en los papeles aparece que ese procedimiento es un procedimiento exterior. Es decir, que es una empresa la que verifica.

Lehendakariak erantzun du Miñambres jaunak eta berak soilik gauza bat esan nahi dutela. Ezin dira sei txosten egon edo hiru, aurrezpena aurreko urtearekin alderatzen baita; alegia, 2014arekin. Bi hilabete dira, eta, gainera, pleguetan jartzen du, bi hilabete horiek ez direla kontatzen. Urtea 2015eko urtarrilaren 1ean hasten da, eta alderatutako lehen urtea 2015. urtea da, pleguan datorrenarekiko. Orain, 2016a banatuko dugu, pleguan datorrenarekin alderatuta. 2017a, harik eta urtea amaitu arte eta datorren urtera arte, hots, datuak argitaratu bitarte, ezin dugu aurrezpena entregatu.

El Presidente: contesta el Sr. Miñambres y yo solamente una cosa, no puede haber seis informes o tres que podría ser un anual porque del ahorro se analiza con respecto al año anterior, es decir, el año 2014 son dos meses, y además lo pone en los pliegos, y esos dos meses no cuentan, el año se inicia el 1 enero 2015 y primer año que comparamos es el 15 con respecto al que viene en el pliego, ahora entregamos el 16 con respecto al que viene en el pliego, el 17 hasta que finalice el año y el año que viene se publiquen los datos no podemos entregar el ahorro.

Olaso jaunak esan du GIROA txostenean, 9. orrialdean honela jartzen duela: *"gutxienez urtean bi txosten, ezarritako azpidenboraldien azken aurrezpena ikusteko"*. Ondoren, beste orrialde batzuetan agertzen da: *"hilero ere txostena egin behar dela"*. Orrialde osoak aipa ditzaket. 98. orrialdean, esate baterako, beste behin agertzen da...

El Sr. Olaso: ya pero lo que pone en el informe GIROA dice, en la pág. 9, pone: *"al menos dos informes anuales demostrativos del ahorro final de los subperiodos establecidos"*; luego, beste orrialde batzuetan agertzen dira: *"incluso hilero txostena jarri behar direla"*. Te puedo decir paginas completas. En la pág. 98 por ejemplo, aparece otra vez...

Miñambres jaunak adierazi du hau dela behin betiko txostena, neurketak 2016koak direlako, plegua

El Sr. Miñambres: es un informe definitivo porque coresponde las mediciones a los consumos del 2016

oinarritutako erreferentziazko urteko (2013. urtea) kontsumoarekiko. Aurretik beste txosten batzuk egon daitezke, baina une honetan, hau da itxitako urte osoko txostena.

con respecto al consumo del año de referencia en el que se basó el pliego, que es el 2013. Puede haber informes anteriores, pero en este momento, este es, el que es el año entero cerrado.

El Sr. Olaso: bakarrik esan nahi dut, azken finean erabaki etorkin zunean behar duzu epez epeko txostena bakarrik izango da.

El Sr. Olaso sólamente quiere decir que al final en el futuro habrá que tener un Informe por periodo.

El Sr. Miñambres: bai posible izango da baina kasu honetan bakarrik daukagu azkena, hau da azkena eta badauka pasa den urtero osoa.

El Sr. Miñambres señala que sí, que será posible, pero que en este caso sólamente tenemos el último, y que contiene todo el año.

Prada jaunak adierazi du puntu honetan, ondo dakiten moduan, GUK taldeak lehen urtetik eskatu duela GIROAren kontratuari buruzko informazioa. Lehen bileretan eta datuen arabera, atera zen Andra Mari Polikiroldegiak ez zuela justifikatutako kontsumorik, baina 2018an sartzera goaz, eta uste dugu behin eta berriz eskatu dugula informazioa, eta, gure ustez, kontratu horren inguruan ateratako informazioa nahiko eskasa da.

El Sr. Prada: comentar que en este punto como bien sabéis, desde GUK desde el primer año, hemos pedido información sobre el contrato de GIROA. En las primeras reuniones y según los datos, salió a relucir que el Polideportivo Andra Mari no tenía consumos justificados, pero bueno, vamos a entrar en 2018 y creemos que hemos sido reiterativos e insistentes en pedir información y consideramos bastante escasa la información que sale con respecto a esta contrata.

Lehendakariak jakin-minez galdetu die zer-nolako informazio gehiago nahi duten?

El Sr. Presidente: por curiosidad y ¿qué más información queréis?.

Prada jaunak erantzun dio 27 aldiz eskatu dutela.

El Sr. Prada: lo hemos pedido 27 veces.

Lehendakariak esan du baietz, egunero eska dezakeela, baina urtarrilaren 1etik aurrera egunero eskatuta ere, informazio hori daukatenean emango diotela, ezin dutela lehenago eman, asmatzea ez badu nahi behintzat, zeren hilaren 2an beharbada asmatuko du.

El Sr. Presidente: si me lo puedes pedir cada día, pero a partir del 1 de enero me lo puedes pedir cada dia pero te lo entregamos cuando disponemos de él, no podemos entregarlo antes, salvo que aceptes que me lo invente, porque me lo invento el día 2.

Prada jaunak adierazi du aktan jasotzea nahi duela behin eta berriz eskatu dutela informazioa kontsumoen eta aurrezpenen inguruan, eta 2018an sartzera doazela, eta enpresa hori lanean hasi zenetik hiru urte igaro direla...

El Sr. Prada: quiero que conste en acta que hemos sido reiterativos e insistentes en la pedida de información sobre los consumos y ahorros y vamos a entrar en 2018 y ya lleva tres años actuando esta empresa y...

Lehendakariak berriro esan du: zer nahi duzue? Pleguak badituzue. Ezin dizuegu ez dugun informaziorik eman, berriro diot. Guk informazio hori guztia badugu, ekitaldian pilatzen doan informazioa da, hilabeteka dator, baina, jakina, guk kontsumoa dugunean, gero kontsumo hori guztia egiazkoa den egiaztatu behar da. Nik, nahi baduzue, ez zait axola, datuak erruz emango dizkizuet, gero zuk esateko, beste batzuetan esaten didazun bezala, ez eman horrela datuak, azter dezagun pixka bat.

El Sr. Presidente: yo insisto ¿qué queréis? Porque tenéis los pliegos. No podemos daros información de la que nosostros no tenemos, repito. Nosotros disponemos de toda esta información y son informaciones que se acumulan en el ejercicio, viene por meses, pero claro, cuando nosotros tenemos un consumo, todo ese consumo luego hay que comprobar que es cierto. Yo si queréis, no me importa, empiezo a tirar datos a cascoporro, para que luego, tú me digas como otras veces me dices, jo no me tires los datos así, analízamelos un poco.

Prada jaunak esan du Enriquek jada zehaztu duela. Kontratuan zenbait baldintza eta informazio zehazten dira, eta, gure ustez, ez dira betetzen ari.

El Sr. Prada: Enrique ya lo ha detallado. En el contrato especifica una serie de condiciones e informaciones que bueno, entendemos que no se están cumpliendo.

Lehendakariak esan du haien ustez betetzen ari direla. Datu horiek haiei ematen dizkiete, baina egiaztatu gabe daude. Datu hauek, ordea, egiaztatutakoak dira. Zergatik? Kontsumoa irakurgailuek egiaztatu behar dutelako, kanpoko irakurgailuek, alderatu eta egiaztatu behar dute. Ezin dut datu bat hartu, ezin dut niri Giroatik iritsitako txostena hemen mahai gainean bota, zeren esango didazue: hau egia da? Ba, ez dakit, Giroatik iritsi zait. Datu horiek egiaztatu egiten dira.

El Sr. Presidente: bueno, entendemos que sí se están cumpliendo, nosotros. A nosotros sí que nos dan esos datos pero no son datos verificados. Estos son datos verificados ¿por qué? Porque el consumo tiene que ser verificado por los lectores propios, por los lectores ajenos, comparado y comprobado. No puedo coger un dato, y a mí me llega el informe de Giroa, lo tiro aqui encima de la mesa, y me decís ¿es verdad? A no lo sé me ha llegado de Giroa. Estos datos son comprobados y verificados.

Prada jaunak esan du bera ez duela konbentzitzen.

El Sr. Prada: a mí particularmente no nos convence.

Lehendakariak erantzun dio badakiela inoiz ez duela ezerk konbentzitzen, baina hori dela dituzten datuen errealitatea. Ezin dituela datu gehiago asmatu.

El Sr. Presidente: bien ya sé que os convence nunca nada pero es la realidad de los datos que tenemos. No me puedo inventar más datos.

Olaso jaunak: bakarrik, 2015ekoa badago edo ez dago?

El Sr. Olaso sólamente pregunta: el informe del 2015 existe o no existe?

Lehendakariak erantzun dio baietz eta banatu zutela, uste duela uztailean banatu zutela dokumentua, eta aurrezpena %16 ingurukoa zela, aurreko urtearekin alderatuta.

El Sr. Presidente: sí se entregó, yo creo que fue en julio cuando se entregó el documento y el ahorro andaba por el 16 % con referencia al anterior.

Olaso jaunak: irakurriko dut, en la pág. 10, agertzen da: "*Control de Calidad. En este sentido, la empresa propuesta por parte de Giroa para la verificación periódica de cumplimiento de ahorro es Enerbide*". Badaukagu enpresa horrek egindako txosteni? edo horrek egiaztatu beharko luke txostena hauek ondo eginda dauden edo ondo egiten ondo ari diren.

El Sr. Olaso dice que en la página 10 aparece lo siguiente: "*Control de Calidad. En este sentido, la empresa propuesta por parte de Giroa para la verificación periódica de cumplimiento de ahorro es Enerbide*". ¿Tenemos algún informe realizado por esa empresa? ¿Es esa empresa la que tiene que verificar si se han hecho o se están haciendo bien?

Miñambes jaunak: guk ez daukagu txosten hori baina guk ikusiko dugu beste txostena, azken txostena, Veoliako txostena eta agertzen dugu ondo dagoena.

El Sr. Miñambres señala que ellos no tienen ese Informe, pero que ellos verán el último Informe, el de Veolia. Ellos entregan el que está bien.

Olaso jaunak: baina galdera da, Getxo Kirolak badauka Enerbide?

El Sr. Olaso pregunta si Getxo Kirolak tiene Enerbide.

Miñambres jaunak: Enerbideko txostena ez daukagu.

El Sr. Miñambres dice que no tienen el Informe de Enerbide.

Lehendakariak adierazi du Enerbide ez dutela beraiek kontratatzen, Enerbide haiek kontratatzen dutela.

El Sr. Presidente: Enerbide no la contratamos nosotros, Enerbide la contratan ellos.

Olaso jaunak: eure proposatzen dute.

El Sr. Olaso dice que ellos lo proponen.

Lehendakariak esan du baietz, haien proposatzen dutela Enerbidek haiei lan hori egitea.

El Sr. Presidente: sí, sí, la propuesta de ellos es que Enerbide le haga este trabajo a ellos.

Olaso jaunak: bai, baina gure intereseko izandako litzateke txostena hori izatea Enerbide egiten duena.

El Sr. Olaso comenta que sí, pero que les interesaría tener el informe que realiza Enerbide.

Lehendakariak honela erantzun dio: guri ez digu Enerbidek txostena eman behar, guri GIROA VEOLIAk eman behar digu.

El Sr. Presidente: a nosotros no nos tiene que dar el informe Enerbide nos lo tiene que dar GIROA VEOLIA.

Olaso jaunak: ya, baina guk behar dugu kostatazioa bat Giroak emandako txostena beste batek ratifikatu egin duela, dino nik guretzat interesgarria da hori.

El Sr. Olaso señala que sí, pero que ellos necesitan la constatación de que el Informe entregado por Giroa lo ha ratificado otra empresa. Para ellos eso es interesante.

Lehendakariak adierazi du Enerbidek txostena egin eta GIROAri ematen badio, ez dakiela berak zer zehaztu behar duen.

El Sr. Presidente: quiero decir, si es Enerbide quien hace el informe y se lo entrega a GIROA, no sé que tengo que concretar yo.

Miñambres jaunak adierazi du haren ustez GIROAk proposatzen duela arazoren bat duten Enerbide onartzeko txostena egin dezan, Enerbideri errekurtsoren bat jarrita edukitzea bazutelako arrazoiren batengatik. Guk ez dugu inolako arazorik Enerbidek Giroarekin lan egin dezan. Ondoren, behin Giroak txostena bere formatuarekin entregatuta, guk berrikusten dugu, eta haiekin ados ez gaudela esateko ezer ez dugu aurkitzen; izan ere, egiaztatzen dugu, baditugu erreferentziazko kontsumoak, guk ez baititugu jarri erreferentziazko kontsumo horiek gure klausuletan, eta baditugu baita ere egiaztatzeko

El Sr. Miñambres: yo creo que GIROA propone si no tenemos algún problema en aceptar a Enerbide para que haga el informe porque podíamos haber tenido recursado a Enerbide por algún motivo, entonces nosotros no tenemos ningún problema para que Enerbide trabaje para Giroa. Posteriormente, una vez que Giroa nos entrega su informe con su formato, nosotros lo revisamos y al no encontrar nada que podamos decir con que no estamos de acuerdo con ellos, y al hacer una comprobación que efectivamente, los consumos de referencia ya los tenemos, porque

kontagailuak eta teleneurketa. Beraz, kontsumoak egiazkoak direla eta aldatu gabe daudela egiaztatzen dugu. Hain zuzen ere, ondorioztatzen dugu aurkeztu dizkiguten txostenak ondo daudela, nahiz eta haien hornitzailea edo bulego teknikoa, kasu honetan, Enerbide izan, eta horren aurka, hasiera batean, ez dugu ezetz esateko inolako arrazoirik.

nosotros ni los hemos puesto esos consumos de referencia en nuestras claúsulas, y tenemos los contadores y telemedida con la que comprobar que efefctivamente, los consumos son ciertos y que no están modificados, digamos, llegamos a la conclusión de que los informes que nos han presentado es correcto aunque el suministrador de ellos o la oficina técnica de ellos, en este caso, haya podido ser Enerbide contra la que no tenemos en principio, ningún motivo para decir que no.

Olaso jaunak: ni ulertzen dut Enerbideren papela dela fiskalizazioa, ez horren beste Enerbide egiten duela txostena, ulertzen dut hori.

El Sr. Olaso entiende que el papel de Enerbide es la fiscalización, no tanto que sea Enerbide el que realiza el Informe. Él así lo entiende.

Lehendakariak ezetz erantzun dio, ustez independentea den kanpoko aholkularitza-lana egiten duela, baina bistakoa dela independentea dela, baina Giroak ordaintzen dio. Guk geure kontagailuak ditugu eta begiratu egiten ditugu; hau da, kontagailuak ez dira Iberdrolarenak edo Giroarenak.

El Sr. Presidente: no, hace labor de asesor externo supuestamente independiente pero es evidente, que independiente sí que es, pero quien le paga es Giroa; la realidad es que nosotros tenemos contadores propios y los miramos, es decir, no son los contadores ni de Iberdrola ni de Giroa.

Miñambres jaunak adierazi du Giroak erabili aurretik, beraiek hasi zirela kontagailuak jartzen, eta Giroari adierazi ziotela aurretik instalatuta zituzten neurri nagusi horien inguruan zer-nolako kontagailuak garatzen jarraitu behar zuen uretan behera.

El Sr. Miñambres: de hecho antes de utilizarlos Giroa nosotros empezamos a poner los contadores y especificamos a Giroa que línea de contadores tenía que seguir desarrollando aguas abajo de esas medidas principales que ya teníamos nosotros instaladas.

Prada jaunak esan du ez dutela datuen inguruan inolako zalantzarik, hori ez dela haien asmoa, bakarrik egiten ari denaren gaineko informazioa nahi dutela. Eta Mantentze-lanetako arduraduna bileran dagoenez, galdetu nahi dio Giroaren jarduerari buruzko agiririk baden Biomasa galdararen inguruan, doikuntzak? Horren inguruko memoriaren bat badagoen?

El Sr. Prada: comentar, solo faltaba, ninguna duda de los datos, no es nuestra intención, simplemente recibir información de lo que se está haciendo y en relación a esto, aprovechando que está el Responsable de Mantenimiento ¿existe algún documento de actividad de Giroa en relación a acciones con la caldera de Biomasa, reajustes? ¿hay alguna memoria en relación a eso?.

Miñambres jaunak azaldu du egiten dituzten lan guztiak informatizatuta dagoen programan jasotzen direla, eta, haren kasuan, Mantentze-lanen burua den aldetik, kontsulta dezakeela, lan guztiak han jasotzen dituztelako.

El Sr. Miñambres: todos los trabajos que realizan quedan dentro de un programa informatizado que en mi caso como Jefe de Mantenimiento lo puedo consultar que es donde dejan constancia de todos sus trabajos.

Lehendakariak adierazi du informazio hori guztia urteko memorian jasotzen dela eta 2016ko urteko memorian daudela ekitaldi horretan ezarritako P4 guztiak. Hurrengo memorian etorriko dira azken ekitaldian ezarritakoak; hots, aurreikusitako inbertsioak itxitakoak.

El Sr. Presidente: toda esa información se vuelca en la memoria anual, y en la memoria anual de 2016 vienen todas las P4 que se implantaron en ese ejercicio, en la próxima memoria vendrán las que se ha implantado en el último que son las que se han cerrado las inversiones que estaban previstas.

Guijarrubia andreak eskatu du memoria euskaraz ere idaztea, eta Lehendakariak nahiz Miñambres jaunak erantzun diote datorren urterako espero dutela txostena euskaraz ere egitea, animatzen ari direla euskaraz ere egiteko, eta hurrengo txostena euskaraz aurkeztu nahi dutela.

La Sra. Guijarrubia: solicita que la memoria vaya también en euskera y tanto el Presidente y Sr. Miñambres contestan que se espera que para el próximo año el informe vaya tambien en euskera y se les está animando a que lo realicen también en euskera, y sí que son sensibles para presentarlo en euskera para el próximo informe.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Lehendakariak esan du aurreko bileran EH BILDUk egindako galdera bat duela erantzuteko, eta Rodriguiez jaunari irakurri nahi duen galdetu dio: kalitate prozeduraren txostena eskatu genuen aurreko bileran.

El Sr. Presidente: tiene una pregunta pendiente de EH BILDU de la anterior sesión y le dice a Rodriguez si la quiere leer: kalitate prozedudaren txostena eskatu genuen aurreko bileran.

Lehendakariak talde bakoitzari kopia bana eman die. Hori

El Sr. Presidente: entrega una copia por grupo, es el

da prozedura eta gero prozeduraren emaitza dago, jada oro har ezagutzen duzuena, AKIen hiru hileko txostena. Ikus dezakezue, hori da ezarritako prozedura, eta hortaz Getxo Kirolaeko kalitateko arduraduna arduratzen da. Hortik agiriak ateratzen dira Zuzendaritza Batzordea jakinaren gainean egon dadin.

procedimiento y luego el resultado del procedimiento ya lo conocéis en general, que es un informe trimestral de las AQS. Le echáis un vistazo y es el procedimiento que está establecido que lleva el responsable de calidad de Getxo Kirolak y de ahí se sacan los documentos para que el Consejo Rector esté informado.

Lehendakariak ez du beste galderarik idatzita, eta erantzun dezakeen edozein galdera egiteko gonbita luzatu du.

El Sr. Presidente: no tiene ninguna pregunta más por escrito invitando a hacer cualquier pregunta que pueda responder.

Amieva andreak gogora ekarri ditu kudeatzailearen postua aldatzearen inguruan aurreko bileran egindako galderak. Erantzuna emango zietela esan zuten. Lehendakariak erantzun dio erantzuna ematea egokitutakoan emango duela. Eta Amieva andreak eta hori? Lehendakariak prestatuta duenean egingo duela. Amieva andreak galdetu dio ez al dakien zenbat denbora behar duen horretarako? Lehendakariak ezetz, une horretan ez duelako zerbitzu juridikorik eta, besteak beste, udal-idazkariak duen denboraren mende dagoelako. Ados? Amieva andreak zer erremedio! erantzun dio. Lehendakariak berak ere erremedio bera duela. Lehendakariari ere gustatuko litzaioke azkarrago ibiltzea, baina egungo egoerak ematen dion erritmoan dabil, eta kudeatzailearen postua dutenean, definitutako LPZn onartutakoaz haratago, mahai gainean jarriko da talde guztiek ikus eta beren ekarpenak egiteko aukera izan dezaten. Ezin dio gehiago ezer esan, nahiz eta gustatu, baina gauzak dauden bezala daude.

La Sra. Amieva: las preguntas que hicimos sobre la modificación del puesto del gerente que vino a la anterior sesión, que se dijo, que se iba a dar respuesta, contestando el Presidente: cuando corresponda dar la respuesta, y pregunta la Sra. Amieva y eso, ¿es? Presidente: cuando lo tenga preparado. La Sra. Amieva: y para eso ¿no sabéis el tiempo que necesitáis? El Presidente: no, porque en este momento no tengo servicio jurídico y dependo entre otras cosas, de la disposición que tenga el secretario municipal ¿de acuerdo?. La Sra. Amieva: qué remedio. El Presidente: el mismo remedio con el qué vivo yo; a mí tambien me gustaría andar más rápido pero ando al ritmo que me permite la situación actual y cuando tengamos el puesto de gerente, más alla de lo que se ha aprobado en la RPT definido, se pondrá encima de la mesa para que todos los grupos lo podáis ver y podáis hacer vuestras aportaciones. No te puedo decir más, si es que me gustaría pero las cosas están como están.

Rodriguez jaunak adierazi du aurreko bileran esan zutela pertsona batek kexa bat aurkezten duenean, arduraduna zuzenean berarekin hitz egitera joaten dela, baina AKIen prozeduran urrats hori jaso gabe dagoela ohartu da.

El Sr. Rodriguez informa que en la reunión anterior se comentó que cuando una persona presenta una queja, el responsable va a hablar directamente con él, pero observa que en el procedimiento de AQS no se refleja este paso.

Olaso jaunak dio berriro hemen dela lehengo gaia, eta zerbait zehatza eskatzen du, eskaera zehatza da, ahal bada, txostena eskertzen du, eta ahal bada eskatzen du hemen agertzen den bezala egitea, seihileko gutxieneko maiztasunen neurketa eta eraikuntzen gaineko txostenak. Kontratua indarrean den bitartean, udako eta neguko erreferentziazko denboraldietan gutxienez jasoko dira. Hor argi agertzen da, txostenaren denboraldiari dagozkion kontsumoak, aldagai independenteen balioen definizioa, hori ez da oso argi, faktore egonkorretan gertatutako aldaketen deskribapena eta doikuntza ohikoa eta ez ohikoa, kopuru eta kalitate aldetik egina. Era horretako txostena, ahal bada, sei hilabetero aurkeztea eskertuko genuke.

El Sr. Olaso: vuelve al asunto anterior y pide algo concreto, la petición concreta es, que a ser posible, agradece el informe, y que a ser posible pide que se haga como aparece aquí, los informes de medida y de edificación de frecuencias minimas semestrales, periodos de referencia verano e invierno que se elaborarán durante toda la vigencia del contratro tendrán como mínimo: ahí aparece claramente, consumos relativos al periodo del informe, definición de los valores de la variables independientes, hau ez da oso argi, descripción de las modificaciones habidas en los factores estáticos y el ajuste rutinario y no rutinario realizado cuantitativa y cualitativamente, hau honetako txostena sei hilabetero ahal bada ezkertuko genuke.

Lehendakariak adierazi du lan horrek guztiak ez duela zerikusirik banatu duten agiriarekin. Banatu duten dokumentua aurrezpenak egiaztatzeko dokumentua da. Zuk esan duzuna egunero egiten duten lana da. Ikusi nahi baduzue, joan Fadurara eta ikusi agiria, irakurgailu bakoitzaren, kalibrazioen egiaztapenekin. Horixe da eskatzen duzuen lana, eta hori bada, karpetak ikustera joan behar duzue. Lan horien emaitzak badaude, eta banatu dizkizuegun dokumentuan jasotzen dira. Esaten ari zarena pleguan ezartzen den lana da, ia egunero egin beharrekoa.

El Presidente: todo ese trabajo no tiene que ver con este documento que hemos entregado, este documento que hemos entregado es el documento de verificación de ahorros, eso que tú has dicho es el trabajo de todos los días que hacen, si queréis verlo pasar por Fadura y véis las carpetas con el documento cada uno de las verificaciones de la comprobación de cada uno de los lectores, de las calibraciones, es que ese es el trabajo que pedís, si es eso, tenéis que pasar a ver las carpetas, hay resultados de esos trabajos que es el trabajo del documento que os hemos entregado. Lo que estas diciendo es el trabajo que se pone en el pliego que hay que hacer cada día, practicamente.

Olaso jaunak adierazi du seihileko gutxieneko maiztasuneko neurketa eta eraikuntza txostenak agertzen direla.
Lehendakariak esan du seihileko maiztasuneko eta neurketako txostenak sei hilabeteko datuak direla. Ez da sei hilabetean behin egiten, egiten dena da sei hilabeteko denboraldian zehar egindako lanaren txostena. Orduan, joan eta ikusi nahi baduzue, ez dago inolako arazorik. Eskatu, hemen duzue Mantentze-lanetako burua. Ikusi dokumentazio osoa, nik ez dut arazorik, baina karpeta eta lan ugari dira. Egiaztatu egiten dira; gainera, Giroak egunero egiaztatzen ditu bere kontagailuak, hobe du hala!

El Sr. Olaso: aparece los informes de medida y de edificación de frecuencia minima semestral.

El Presidente: pero los informes de medida y frecuencia semestral son un acumulado de seis meses, no se hace una vez cada seis meses, se hace el informe del trabajo realizado durante seis meses; entonces, si queréis pasar y verlo, ningún problema, lo solicitaís está el Jefe de Mantenimiento aquí, y veís toda la documentación y yo sin ningún problema pero es que son un montón de carpetas y trabajo, se van comprobando y de hecho Giroa comprueba todos los días sus contadores por la cuenta que le trae.

Prada jaunak esan du kontrolez ari direla hizketan.

El Sr. Prada: es que estamos hablando de controles…

Lehendakariak adierazi du horregatik esaten duela, dokumentu asko direla, eta dokumentu horiek txiki bat islatzen dutela, komatxoen artean txiki bat. Hor, hilero agertzen da hileko kilovatioen kontsumoa, ia egunero egiaztatua izan dena. Kontagailu bakoitzaren kontsumoen eguneroko egiaztapena ikusi nahi badugu, arazorik ez, baina denbora behar da, Jaun horrek behar duen denbora eta Giroako talde guztiak behar duena behar da.

El Presidente: por eso digo, son muchos documentos y esos documentos lo que reflejan es un pequeño, entre comillas un pequeño, hay cada mes viene un consumo de kilovatios mensual que ha sido comprobado practicamente cada día, si queremos ir a ver la verificación diaria de los consumo de cada uno de los contadores, ningún problema, pero lleva tiempo, lleva el tiempo que le lleva a este señor y a todo el equipo de Giroa.

Prada jaunak erantzun dio ez direla horretaz ari; uste zutela txosten espezifiko bat zegoela.

El Sr. Prada: no, no estamos hablando de eso, creíamos entender que habia un informe específico.

Lehendakariak esan du ez dagoela txosten espezifikorik, eguneroko lanaren laburpena baizik. Ez dago beste ezer, eta ikustera etorri nahi baduzue, ez dago inolako arazorik. Sei hilabetetik behin gauzak nola doazen ikusteko balantzea egiten da.

El Presidente: no hay un informe específico, hay un resumen de un trabajo diario, no es otra cosa y si quereis pasar a verlo no hay ningún problema y cada seis meses se hace un balance de cómo van las coas.

Beste gairik gabe, saioari amaiera eman zaio akta honetako goiburuan aipaturiko eguneko 17:40ean.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 17:40 horas del día mencionado en el encabezamiento de la presente acta.

Lehendakaria / El Presidente

Behin-behineko gerentea / Gerente accidental